



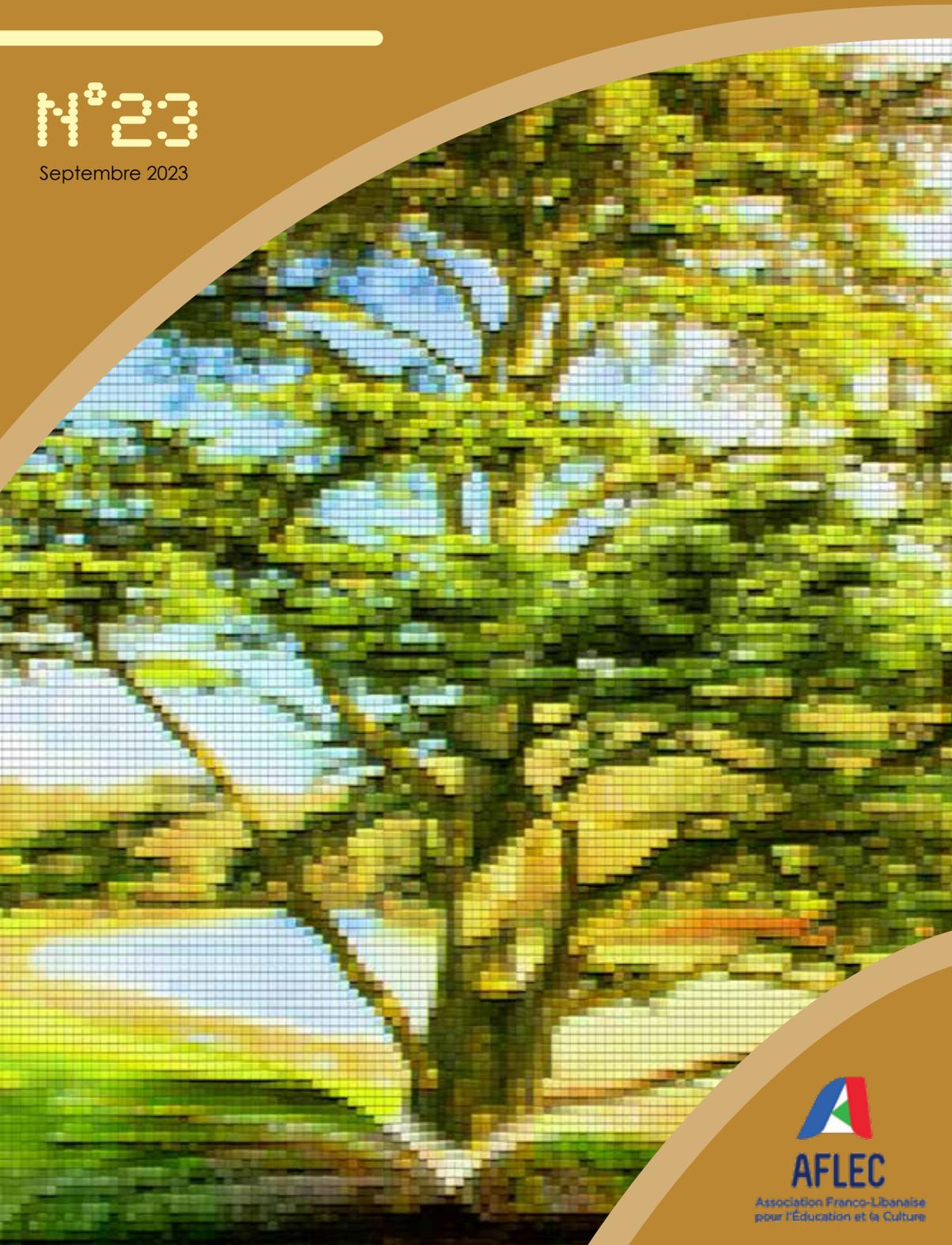
AFLEC-GEE

3 LANGUES OUI  
3 CULTURES YES

# LE COURRIER DE L'AFLEC

N°23

Septembre 2023



**AFLEC**

Association Franco-Libanaise  
pour l'Éducation et la Culture

# SOMMAIRE

## ÉDITORIAL

### HOMMAGE

Souvenirs d'André Miquel (1929-2022)

p.4

### REGARD EXTÉRIEUR

Les archives du Père René Mouterde (1880-1961)

p.5

### LES ÉTABLISSEMENTS

Les établissements de l'AFLEC au Liban

p.6

Les établissements de l'AFLEC aux Emirats Arabes Unis

p.11

L'établissement de l'AFLEC en Tunisie

p.16

### L'ASSOCIATION

Les temps forts de l'AFLEC

p.17

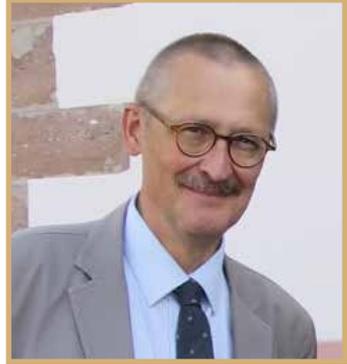
### SIGNALÉ

p.22

# ÉDITORIAL

Chers Amis de l'AFLEC,

Ce numéro 23 du *Courrier de l'AFLEC* vous arrive à l'automne, entre la rentrée des classes et les premiers frimas. Il est conçu, pour ce qui est des nouvelles qu'il donne de nos établissements, comme un florilège de l'année 2022-2023, mettant en évidence, selon le choix des divers rédacteurs, un bilan de l'année, une question ou une réflexion, un dispositif, une action d'éducation aux médias, la mise en place d'un parcours éducatif, un jour de fête, ou encore l'ouverture d'une section internationale. Illustrés de photos, ces articles vous ouvrent les portes des établissements et vous donnent une idée concrète de la qualité du travail quotidien des équipes, et de sa richesse.



Vous trouverez aussi, à l'ouverture de ce numéro, un hommage rendu à André Miquel par Pierre Larcher, professeur émérite de linguistique arabe à Aix-Marseille Université, qui fut de ses étudiants et brosse de lui, dans ce texte, une évocation très vivante et émouvante. André Miquel disparu, il reste de lui, outre le souvenir que portent en eux ceux qui l'ont connu, une œuvre très riche, tant scientifique que littéraire, tout entière vouée à la connaissance du monde arabo-musulman, de sa langue, et de sa poésie. Lire ses livres, se nourrir de leur substance, c'est garder de lui quelque chose de sa présence.

Cet hommage est suivi d'un riche article de Marie-Adélaïde Nielen-Vandevoorde, conservateur en chef aux Archives nationales, qui porte sur les archives du Père René Mouterde, prêtre jésuite, professeur d'histoire et d'archéologie à l'Université Saint-Joseph, éminent épigraphiste. Les archives de ce chercheur et savant ont fait l'objet d'un travail très précis et rigoureux de dépouillement, de description, d'indexation et de conservation, mené en partenariat entre les Archives nationales, la Bibliothèque orientale de l'université Saint-Joseph et l'Institut national du patrimoine, qui a pris la forme, entre autres, de « chantiers-école » pour les élèves de l'INP. Ce bel exemple de coopération entre institutions culturelles et universitaires de nos deux pays pourrait peut-être inspirer d'autres formes de rapprochement, à l'occasion d'un projet commun, entre tel ou tel de nos établissements et un établissement de l'une de nos académies partenaires, ou donner lieu à une présentation aux lycéens des métiers des archives et du patrimoine.

Ce numéro 23 du *Courrier de l'AFLEC* mentionne également les temps forts de la vie de notre association : je vous laisse les découvrir, mais signale particulièrement à votre attention la fête des professeurs du 17 mars 2023 et la remise à notre chère Hanna Darwich des insignes de Chevalier des Palmes académiques, ainsi que le palmarès et la remise des prix du concours Pierre Vandevoorde.

Je n'aurai garde d'oublier le dernier article de ce numéro, consacré, sous la rubrique « Signalé », à un très bel ouvrage : le Répertoire des facteurs d'astrolabes et de leurs œuvres en terre d'Islam. Puissiez-vous y trouver, en sus du savoir, l'aliment du rêve.

# HOMMAGE

## SOUVENIRS D'ANDRÉ MIQUEL (1929-2022)

Pierre Larcher, professeur  
émérite de linguistique arabe

Aix-Marseille Université, CNRS,  
IREMAM, Aix-en-Provence,  
France



J'ai connu André Miquel en 1970, à Paris 3, où il venait d'être nommé professeur de littérature arabe et où, diplômé des Langues' O, je poursuivais mes études d'arabe en 3<sup>e</sup> année de licence. C'était donc d'un temps d'avant le Collège de France, dont Miquel occupa la chaire de langue et littérature arabes classiques de 1976 à 1999. Je voudrais dire ici quel merveilleux professeur il était. Par le style d'abord : tirant sur sa pipe dès que l'occasion s'en présentait, jamais assis à son bureau, mais circulant sans cesse dans la salle de cours, s'asseyant parfois parmi les étudiants et parfois aussi sur une table : on dira, bien sûr, que mai 68 était passé par là ; je crois plutôt que Miquel ne faisait que suivre une pente chez lui naturelle. Et, dans le fond, d'autant plus merveilleux qu'il faisait pour moi le lien entre l'ancien monde, celui d'où il venait et d'où je venais moi-même – les lettres classiques – et celui où l'université d'alors entraînait : les sciences humaines et sociales, au premier rang desquelles la discipline reine d'alors, la linguistique. J'ai encore dans l'oreille les magistrales leçons de littérature arabe qu'il donnait à ses étudiants et les explications de textes poétiques ou narratifs qu'il leur proposait, renouvelées

par les analyses de la linguistique textuelle. Comme je le revois, entrant un jour en cours, son maître Régis Blachère appuyé à son bras : il nous l'avait amené pour une conférence. Je ne savais pas encore que plus de cinquante années de rencontres et d'échanges s'ensuivraient. À Paris, bien sûr, dans ses différents bureaux, celui de l'ancien Collège de France et celui du nouveau, mais aussi celui d'administrateur de la Bibliothèque nationale, dont il faisait les honneurs en l'illuminant, ou encore celui d'administrateur du Collège, dont le mobilier, rappelait-il, est classé. Mais aussi à Rennes, où j'étais alors en poste et où, venu faire à mon invitation une conférence, je l'avais présenté, souvenir direct de notre première rencontre, comme « le dernier des orientalistes et le premier des arabisants modernes » : n'avait-il pas été, en 1973, l'un des organisateurs du dernier congrès des orientalistes, tenu juste un siècle après le premier également à Paris, et où il fut convenu qu'il n'y en aurait plus ? Mais aussi à Aix, à plusieurs reprises, la dernière étant la plus mémorable : l'inauguration, en 2011, de l'Espace de Documentation et de Recherche portant son nom à la bibliothèque de la Faculté des Lettres d'Aix, là même où il avait commencé sa carrière universitaire entre 1962 et 1964 et qui abrite désormais sa bibliothèque et ses archives : la bibliothèque était comble pour l'occasion, ce qui l'avait vivement ému. Plus de cinquante ans, jusqu'à cet ultime échange téléphonique d'octobre dernier. André Miquel n'est plus. Son souvenir demeure. Et son œuvre, considérable. Tant scientifique, dominée par sa monumentale Géographie humaine du monde musulman, que de traducteur, dominée, parmi tant et tant d'autres, par sa non moins monumentale traduction, en collaboration avec Jamel Eddine Bencheikh, des Mille et Une Nuits. Sans oublier non plus son œuvre littéraire, inspirée par l'Orient ou son Languedoc natal, auquel il était si attaché et où désormais il repose, ou encore les drames de sa vie. Une longue vie, bien remplie, de savant, d'écrivain, d'homme tout simplement.

## LES ARCHIVES DU PÈRE RENÉ MOUTERDE (1880-1961), Des documents essentiels pour l'histoire du Liban

Marie-Adélaïde Nielen-Vandevorde conservateur en chef aux Archives nationales

avec le concours d'Émilie Charrier, chargée d'études documentaires aux Archives nationales



Depuis 2015, les Archives nationales (Paris), la Bibliothèque orientale de l'université Saint-Joseph de Beyrouth et l'Institut national du Patrimoine [INP] ont établi un partenariat pour prendre en charge tant la restauration, que la conservation et l'inventaire, du patrimoine unique et remarquable formé par la documentation photographique sur le Proche-Orient réunie par les Jésuites installés au Liban depuis la fin du XIXe siècle. Cette prise en charge se traduit notamment par des « chantiers-école », auxquels participent les élèves restaurateurs et les élèves conservateurs de l'INP

Ce chantier a notamment permis de classer, décrire et reconditionner selon les normes en vigueur, le fonds René

**Les professeurs de l'École de Droit de l'Université de Beyrouth en présence de René Cassin en 1930 (au premier rang, assis, 2e en partant de la gauche, le Père Mouterde)**

Mouterde (1880-1961), prêtre jésuite qui fut professeur d'histoire et d'archéologie gréco-romaines à l'université Saint-Joseph. Éminent épigraphiste, René Mouterde a publié (conjointement avec Louis Jalabert), les cinq premiers volumes du *Corpus des inscriptions grecques et latines de la Syrie*, et a assuré la direction de la Bibliothèque orientale de 1942 à 1949.

Ses archives témoignent avant tout de ses activités de chercheur, avec une importante documentation photographique (près de 4000 clichés sur négatif verre et négatif souple) représentant des sites archéologiques du Liban et de Syrie, des inscriptions, des objets archéologiques. Avec les Pères de Martimprey, Lammens, Jalabert, de Jerphanion, Poidebard et autres, René Mouterde fait partie de ces photographes jésuites de talent, ayant produit des





### Le chantier-école à la Bibliothèque orientale de l'université Saint-Joseph

Si le travail de description et d'indexation des 1200 négatifs sur verre avait déjà été réalisé par Mme Mattar, chargée des fonds de la photothèque de la Bibliothèque orientale de l'USJ, le chantier-école a permis de réaliser la description et l'indexation de l'ensemble du fonds, grâce au partenariat entre les trois institutions citées et au soutien de l'Alliance internationale pour la protection du patrimoine dans les zones en conflit [ALIPH].

Le tout a été rassemblé dans le portail documentaire de la photothèque de l'université Saint-Joseph, formant ainsi l'inventaire complet et détaillé de ce fonds inestimable pour la connaissance du Proche-Orient antique, de ses bâtiments, de ses œuvres d'art, mais aussi du travail réalisé par les Jésuites au Liban pendant des décennies. Ce fonds devrait être prochainement accessible sur ce portail.

œuvres à caractère apostolique, mais surtout scientifique. Cette documentation photographique s'accompagne d'une importante documentation scientifique telle que carnets de missions, notes manuscrites, références bibliographiques, ainsi que de documents préparatoires à ses publications (notamment dans les *Mélanges de l'Université Saint-Joseph*), mais aussi de sa correspondance personnelle et professionnelle.

## LES ÉTABLISSEMENTS

### LES ÉTABLISSEMENTS DE L'AFLEC AU LIBAN

#### LYCÉE FRANÇAIS INTERNATIONAL ELITE DE BEYROUTH -BCHAMOUN

#### Bilan de l'année 2022-2023 au LFIE Beyrouth-Bchamoun

Michelle Gazal Proviseur

Après deux années de confinement, suivies d'une année perturbée par les multiples fermetures de classe et le recours forcé à plusieurs reprises aux cours en distanciel, une rentrée normale, sereine, pleine d'espoir et d'enthousiasme pour 2022-2023. Sous l'égide des responsables de l'AFLEC, notre année a commencé par un chantier pédagogique rassemblant les enseignants du réseau Liban. Trois jours de travaux, de formation, d'élaboration de projets et de rédaction de fiches actions... Résultat : un beau travail bien réussi dont les actions commencent déjà à voir le jour



et qui a constitué une base solide pour notre projet d'établissement 2022-2025 en cours de rédaction. Dans les classes, plusieurs nouveautés et activités ont déjà pris place.



Avec la méthode Singapour, on apprend les mathématiques autrement au primaire.

Les ateliers philo commencent à voir le jour dans les classes du cycle 1 et du CP. Suite à la passation des évaluations nationales aux cycles 2 et 3 et aux tests en classe de seconde, des analyses ont été effectuées par l'équipe pédagogique qui ont mené à la mise en place des APC et des travaux de remédiation adéquats. Toujours dans ce sens, les conseils de mi-trimestre au secondaire ont permis de cibler tôt dans l'année les besoins, d'organiser une aide dévolue aux élèves en difficulté, tout en réfléchissant à booster le potentiel des élèves les plus avancés. Le BFI s'est déployé officiellement en classe de première, les enseignants ont reçu une formation spécifique en visio depuis Paris. Une préparation à cette section américaine débute dès la classe de seconde pour préparer un vivier de futurs élèves.

**Les quatre parcours éducatifs se mettent en place progressivement.**

**Le parcours avenir s'est lancé avec davantage de vigueur :**



- Participation aux portes ouvertes de plusieurs universités, accueil des représentants des universités libanaises dans notre établissement, visite des parents d'élèves qui viennent présenter leurs métiers dans les classes...



- La rencontre avec un écrivain a permis à nos élèves de CE2, CM1 et CM2 de découvrir un métier artistique. L'auteur et illustrateur Ralph Doumit a répondu à toutes leurs questions et a animé avec eux des ateliers d'écriture.

**Le parcours santé a débuté avec le mois d'éveil au cancer du sein :**

ateliers et activités se sont déroulés dans l'établissement, à l'intention des élèves du lycée avec l'aide d'une équipe médicale de la BAU (Beirut Arab University), ainsi

qu'un Bake Sale des élèves de terminale avec tous les symboles qui ont été communiqués aux autres élèves lors des récréations.



**Le parcours d'éducation artistique et culturelle** commence à voir le jour avec, pour l'instant, les activités théâtrales, musicales et artistiques scolaires et extrascolaires surtout via la participation





aux différents projets lancés par l'AFLEC ou par nos partenaires (AEFE, MLF). Dans le cadre de ce parcours aussi, le 1/4 d'heure de lecture : le 24 octobre, nous avons arrêté toutes les activités à 11h15 et chacun s'est penché sur un livre de son choix pour 15 minutes. Expérience très réussie que nous avons décidé de ritualiser.

Quant au **parcours citoyen** de l'élève, les élections de délégués école, collège et lycée ont eu lieu, le CVCL est mis en place et la première réunion s'est déroulée dans une très bonne ambiance constructive. Les sorties pédagogiques ont enfin pu reprendre ; les élèves de GS, CP, CE1 et CE2 ont visité le musée national de Beyrouth, à travers le thème du temps qui passe. Cela s'inscrit dans l'axe 1 de notre projet d'établissement « Trilinguisme et ouverture culturelle ».

Dans le cadre de l'éducation à l'environnement, les élèves de quatrième ont été invités à visiter le navire de « Plastic Odyssey », qui faisait escale au port de Beyrouth. Projet scientifique auquel ils ont participé l'année passée, pour lequel une élève vient d'être récompensée et qu'ils comptent poursuivre cette année. Exemples de mise en place des activités extra-scolaires à l'adresse des élèves des cycles 3 et 4 : basket ball, théâtre, piano, guitare. Un spectacle de basket, avec les élèves inscrits à cette activité, a fait participer enfants et parents pour le grand plaisir de tous.

Notre fonctionnement privilégie l'implication de tous les acteurs qui participent à l'éducation des élèves. Pour cela, différentes réunions et rencontres ont déjà eu lieu :

- avec le comité des parents,
- avec les enseignants
- celles inhérentes au fonctionnement d'un établissement scolaire français : le conseil pédagogique au secondaire, les conseils des maîtres et des cycles, le conseil école/ collège.

La sécurité des élèves et du personnel constitue l'une de nos préoccupations

majeures : une information autour du PPMS (Plan Particulier de Mise en Sécurité) et un exercice d'évacuation réalisé le 30 septembre 2022 ont eu lieu.

Pour une meilleure communication avec l'extérieur, outre les réseaux sociaux habituels (Facebook, Instagram, LinkedIn, etc.) le plan de rénovation de notre site a déjà été établi et le site est en cours de construction. Restent à résoudre quelques problèmes d'ordre technique.

On étudie, on travaille, on encadre, on suit, on fait de la pédagogie... avec plaisir et bonheur. Des moments festifs ont jalonné notre premier mi- trimestre : le Bake sale de bienvenue des terminales, la fête d'Halloween organisée également par notre équipe de terminale, décidément très investie, qui a animé un après-midi pour les élèves des cycles 2 et 3 (jeux, musique, Bake sale et compétition du meilleur costume fait main), et une journée déguisement pour les élèves du cycle 1 avec une collation, un défilé et une chasse aux bonbons.



# LYCÉE FRANÇAIS INTERNATIONAL ELITE DE BEYROUTH

Annexe Bchamoun

## Crise de la lecture

Hana Darwich  
Proviseure Adjointe

Dans l'approche traditionnelle, la langue en tant que discipline est considérée comme un outil au service des autres matières. Ainsi, l'apprenant acquiert les compétences linguistiques nécessaires dans la langue comme matière, puis met ces compétences à profit pour apprendre d'autres matières.

Prenons par exemple la lecture comme la base indispensable de l'apprentissage, qui joue un rôle très important dans le développement de l'enfant. Elle permet d'éveiller ses sens, de développer son imagination et de stimuler son cerveau. Dans son cursus scolaire, l'élève apprend non seulement à lire dès le plus jeune âge mais aussi à comprendre ce qu'il lit.

Mais le constat flagrant actuellement est que les jeunes s'éloignent de plus en plus de la lecture. En effet, le livre n'occupe plus sa place d'autrefois. Qui est responsable ? Est-ce le milieu scolaire ? Parents, élèves, enseignants, sont-ils tous coupables ou chacun rejette-t-il la faute sur l'autre ?

Nous constatons d'ailleurs que la jeune génération préfère largement des moyens d'apprentissage plus faciles avec moins d'effort tels la télévision et l'internet qui attirent l'attention de tous. Les jeunes préfèrent la lecture numérique qu'ils trouvent plus facile. En tout cas, le constat est général : les élèves ne lisent plus, ce qui impacte leur niveau de langue. Conséquences, les jeunes estiment que les ouvrages proposés à l'école racontent l'histoire d'une culture qui ne traduit pas leur réalité. Elle leur paraît ennuyeuse, trop lourde. Le souci est qu'il y a un éloignement du patrimoine culturel ce qui aura des répercussions sur leur parcours scolaire.

Il faut donc sensibiliser les élèves au fait que l'accès à l'information peut être simple avec le numérique mais qu'il présente des limites qui, à un moment ou à un autre, peuvent les bloquer dans leur accès non seulement à l'apprentissage mais aussi à la culture.

En effet, il faut que l'enfant soit habitué dès la maternelle à fréquenter les livres



librement sans consignes. A la maison, des parents lecteurs forment des enfants lecteurs. Ils sont les premiers responsables qui doivent amener les enfants à lire.

L'Institut français du Liban et le Centre national du Livre ont voulu sensibiliser tous les Libanais à l'importance de la lecture et ont lancé un quart d'heure national de lecture.

Le 24 octobre 2022, tous les enfants du Liban ont manifesté leur attachement au livre. Ils ont cessé toute autre activité et ont lu quelques pages d'un livre de leur choix. Une expérience qui a donné aux élèves l'occasion de partager un moment agréable tout en favorisant le développement de leur langage et l'acquisition de compétences dont ils auront besoin plus tard pour apprendre à lire. En effet, lors de la lecture d'une histoire, le tout-petit élargit son vocabulaire et apprend à écouter attentivement ainsi qu'à comprendre ce qui lui est lu.

Cette expérience est certes intéressante mais un quart d'heure «obligatoire» n'est pas suffisant pour donner l'envie de lire aux élèves.



## LYCÉE FRANÇAIS INTERNATIONAL ELITE DE TYR

### Un monde numérique : enfer ou paradis ?

Sandrine Guy  
Proviseure

Nos élèves de 2<sup>nde</sup> et de 3<sup>e</sup> se préparent à participer à « Ambassadeurs, Ambassadrices en herbe » : dans le cadre de leur préparation, ils ont eu la chance d'échanger sur cette question avec un spécialiste du numérique : Bruno Devauchelle, professeur universitaire, formateur et chercheur.

L'éducation et des usages responsables ont été au cœur des débats pour tenter de répondre à cette question. Le numérique n'est ni bon, ni mauvais ; il est ce qu'on en fait. Ce questionnement a été également l'occasion d'une belle initiation à la pensée dialectique.

Y a-t-il une limite à l'utilisation du numérique ? En quoi l'intelligence artificielle peut-elle changer l'école ? L'homme va-t-il à sa perte avec les avancées technologiques ? Quels sont les nouveaux métiers en lien avec le numérique ? Faut-il protéger sa vie privée ? Peut-on se passer d'un professeur ? Les robots sont-ils plus intelligents que les êtres humains ? A quoi les algorithmes servent-ils ? Faut-il en avoir peur ? Toutes ces interrogations vont alimenter la réflexion de nos élèves pour leur participation à « Ambassadeurs, Ambassadrices en herbe ». Il s'agit



également de les préparer tout au long de leur cursus scolaire aux compétences rhétoriques du grand oral.

### Éducation aux médias Inauguration du club des jeunes reporters du LFIE de Tyr

Les 17 Jeunes Reporters du lycée français international Elite de Tyr, des classes de 6<sup>e</sup> à la Terminale, ont inauguré le club des jeunes Reporters le 18 novembre 2022, en présence de leur marraine, Laure Stéphan, correspondante du journal « Le Monde » et de plusieurs médias dont RFI. La création de ce club s'inscrit dans l'un des axes de notre projet d'établissement : Un parcours scolaire pour réussir dans le monde du XXI<sup>e</sup> siècle : « Savoir s'exprimer, s'informer et argumenter ».

Les professeurs de lettres, d'histoire-géographie, d'enseignement moral et civique et de sciences économiques et sociales, ainsi que la professeure documentaliste sont fortement engagés dans l'animation de ce club.





Laure Stéphan a expliqué à nos jeunes reporters quelques aspects du métier de journaliste. Elle les a sensibilisés à la couverture médiatique d'un reportage, aux caractéristiques du métier de « reporter », et aux responsabilités de chaque journaliste dans l'exercice de ses missions.

Cet événement s'inscrit dans le premier temps fort de l'année de l'Education aux médias et à l'information, dans le réseau

de l'enseignement français à l'étranger dont le thème général cette année est : « S'informer dans un monde connecté pour former des citoyennes et des citoyens éclairés ». La journaliste a abordé, avec nos jeunes reporters, l'importance de distinguer les interprétations validées par l'expérience, les hypothèses, les opinions liées à nos croyances, les rumeurs ; elle les a également sensibilisés à la nécessité impérieuse de vérifier toute information avant publication. Cette première action n'est que le début d'une belle aventure dans laquelle se lancent nos élèves pour devenir des « citoyennes et des citoyens éclairés » ! Les élèves ont posé beaucoup de questions et ont manifesté un grand intérêt vis-à-vis de la construction de l'information. Le premier reportage des jeunes reporters sera consacré à la « Fresque du climat » que nous organisons dans notre établissement.

## LES ÉTABLISSEMENTS DE L'AFLEC AUX EMIRATS ARABES UNIS

### LYCÉE FRANÇAIS INTERNATIONAL DE DUBAI

**Le parcours « avenir » : un enjeu tout au long de la scolarité et déterminant pour une orientation post-bac réussie**

**Zeina MOUMNEH FATHALLAH**

Chargée de communication, Assistante du Proviseur

Comme pour les autres parcours éducatifs, le parcours Avenir intègre l'idée d'une acquisition progressive des connaissances et des compétences nécessaires pour permettre aux élèves de faire des choix d'orientation éclairés et réussir leur insertion sociale et professionnelle. Il s'articule autour de 3 dimensions : la découverte du monde économique et professionnel, le développement de l'engagement et de l'initiative et l'élaboration d'un projet d'orientation scolaire et professionnel ambitieux, réaliste, choisi. Dans ce parcours Avenir, comme dans



les parcours santé, citoyen, artistique et culturel, il est déterminant que chaque élève soit acteur et son principal moteur. Le LFI met en place des actions et se structure pour permettre d'atteindre son ambition : accompagner chaque élève vers les études supérieures qu'il désire, même vers les plus grandes universités et écoles supérieures du monde.

**Un parcours qui se construit dès l'élémentaire**

Dans les textes réglementaires, le parcours Avenir débute en 6e. Toutefois, au LFI, il commence à se structurer dès le primaire avec, par exemple, la journée des métiers



pour les élèves du CP au CM2. Ce jour-là, les élèves peuvent s'habiller avec la tenue de leur métier préféré, faire un exposé sur ce métier, réaliser des affiches ou des dessins sur les différents métiers. C'est une journée dans laquelle les parents sont également très investis : ils viennent parler de leur métier ou préparent une vidéo qui est visionnée en classe.

Afin de donner une plus grande lisibilité au parcours et de l'explicitier auprès de la communauté scolaire, l'établissement s'engage dans le recensement des actions pour chaque niveau d'enseignement.

Des actions collectives jalonnent ensuite les années collège et lycée :

- Intervention de la psychologue de l'Education nationale en charge de l'orientation sur tous les niveaux,
- Organisation d'activités, de conférences et d'événements qui permettent d'enrichir ses connaissances sur les métiers et les formations,
- Visites d'entreprises, d'universités,
- Séances collectives à destination des parents et des élèves,
- Stage de découverte du monde économique et professionnel en 2nde,
- Stoppé par les années COVID, un forum des métiers est de nouveau à l'étude,
- Partenariat avec « Campus France »

## Un accompagnement individuel renforcé

Différentes actions sont en place pour accompagner chaque élève personnellement dans l'élaboration de son projet d'orientation en prenant en compte ses aptitudes, ses motivations, ses qualités personnelles, ses ambitions. Les professeurs principaux, les professeurs référents, la direction et de nouveaux professionnels chargés de mission parcours Avenir depuis la rentrée 2022 ont un rôle prépondérant.

L'établissement enrichit l'accompagnement individuel en investissant dans des logiciels qui vont être mis à disposition des élèves, des professeurs principaux et des référents.

## Une offre éducative diversifiée pour explorer et exploiter ses talents

Mieux se connaître, c'est aussi pouvoir développer et s'appuyer sur ses talents. Pour offrir cette possibilité aux élèves, le LFI

propose en plus du curriculum national français, une offre éducative diversifiée : section internationale américaine, section arts, section théâtre, section sportive, option sciences, option plurilingue, association sportive, clubs Ingenio, etc.



## L'engagement et la prise d'initiative encouragée

Au-delà, le parcours Avenir a pour objectif de développer l'engagement et l'initiative. Au LFI, plusieurs actions favorisent cette ambition et les élèves



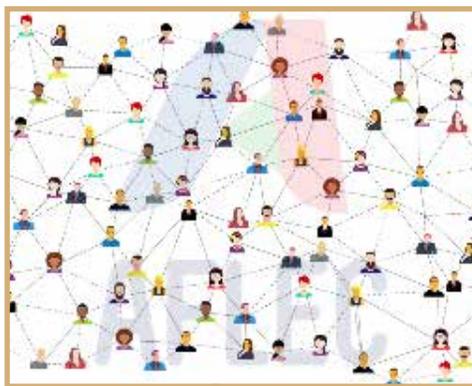
peuvent s'engager en tant que délégués de classes, représentants au CVC et au CVL, mais aussi en tant qu'ambassadeurs pour mettre en place des actions liées au well-being, en tant que représentants de l'établissement dans le projet MUN anglophone ou francophone, au club MedicoAFLEC qui organise par exemple des formations aux premiers secours, au club Malama pour les actions solidaires et citoyennes. Des dispositifs mis en place tels que le STA (Student Teacher Assistant) permettent aux élèves du secondaire de profiter de leurs heures de permanence pour assister les enseignants du primaire dans leurs tâches auprès des élèves. Ce sont 85 lycéennes et lycéens engagés après la formation dédiée. Au vu du succès le dispositif va s'étendre aux départements d'anglais et d'arabe.

### La coéducation au service du parcours avenir

De même, l'amicale des parents d'élèves, l'APELFI, permet à nos élèves de s'engager

à travers différents groupes : la commissions des jeunes de l'APELFI, le comité PROMO, etc. Au-delà, dans le dialogue permanent, des parents viennent enrichir la découverte des métiers et des solutions individuelles sont par exemple trouvées pour faciliter la réalisation d'un stage en 2nde.

### La structuration d'un réseau



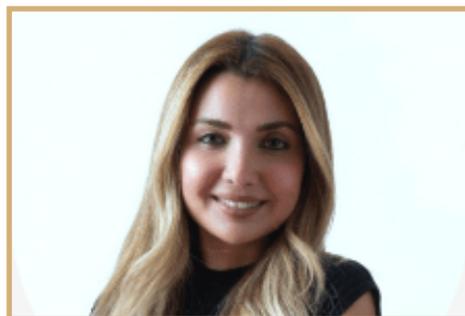
A travers leurs témoignages, nos anciens élèves sont aussi des acteurs clés du parcours Avenir. Le partage de leurs expériences avec leurs jeunes pairs permet d'identifier des leviers mais aussi des pièges à éviter dans les projets d'orientation. La structuration de notre réseau d'anciens élèves est actuellement en cours pour permettre d'organiser des événements entre anciens élèves mais aussi pour construire un réseau d'entraide avec les nouveaux bacheliers, entre étudiants et un réseau entre jeunes professionnels.

## ÉCOLE BILINGUE FRANÇAISE INTERNATIONALE ICE DE DUBAI

### La journée internationale à ICE

Hasnaa ELKOUCH  
Responsable de l'admission et de la communication à l'école ICE

Pour célébrer cette journée, toute la communauté d'ICE s'est donnée rendez-vous sur le campus, pour fêter



main dans la main la diversité et le multiculturalisme.

En effet, cette journée est l'occasion pour les familles de diverses nationalités, cultures, confessions et de langues, de se réunir pour célébrer et représenter fièrement leurs pays. Notre

communauté scolaire comprend 47 nationalités différentes et a créé un festin interculturel rempli de musique, de délices culinaires, de découvertes, de danses, de spectacles et d'expériences virtuelles. C'est une tradition annuelle que de voir la curiosité des élèves intriguée alors qu'ils font le tour du monde sans sortir de leur cour de récréation. Les enfants comme les adultes ont parcouru le campus en s'émerveillant de ce qui les entoure.

En sillonnant les stands, on pouvait aisément entendre:

« Venez goûter le gâteau de ma mère ».

« Prends-moi en photo en train de faire la danse Yola (danse Emiratie) ».

Nous devons admettre que la queue était longue pour les crêpes françaises avec la pâte à tartiner aux noisettes, mais cela en valait vraiment la peine !

Cet événement est organisé conjointement par le comité des parents et l'établissement. C'est un parfait exemple de l'impact positif que ce partenariat peut avoir sur le développement et le bien-être des élèves.

Honnêtement, nous n'aurions pas pu imaginer une meilleure façon de profiter de la brise chaude de l'hiver qu'en célébrant la communauté multiculturelle de notre établissement !



## LYCÉE THÉODORE MONOD D'ABU DHABI

### Ouverture du BFI Section américaine Parcours bilingue complet au LFI Théodore Monod d'Abu Dhabi !

Bertrand Ferret  
Proviseur



Le Lycée Français International Théodore Monod est heureux d'apprendre que sa demande d'ouverture du Baccalauréat Français International (BFI) et d'une Section Internationale pour la classe de seconde de langue américaine a été acceptée par le ministère français de l'éducation.

Version académiquement enrichie du baccalauréat français, le BFI est un examen bilingue et biculturel passé par moins de 1% de l'ensemble des candidats au baccalauréat français. Le «BFI - Section américaine», est la certification bilingue français-anglais la plus avancée au monde pour les élèves du secondaire. Ce diplôme

est reconnu par les universités les plus sélectives à l'échelle internationale.

Le BFI représente pour nos élèves la finalité du parcours bilingue dont la mise en place progressive a débuté il y a trois années à Abu Dhabi avec :

- La mise en place du parcours bilingue franco-anglais de la maternelle à la classe de 2<sup>nd</sup>e (2020),
  - L'ouverture d'une Section Internationale américaine sur l'élémentaire (2020), le collège (2021) et le lycée (2023),
  - L'obtention de l'accréditation « Cambridge International School » (2020),
  - La reconnaissance de l'école comme centre d'examen pour les épreuves de l'IGCSE (2020) et IELTS (2021),
  - L'ouverture des classes du cycle terminal menant au BFI Section américaine (2023).
- L'École Jeannine Manuel travaille étroitement avec les équipes du lycée et la mission assurance-qualité de l'AFLEC depuis la mise en place du parcours bilingue. La communauté scolaire du LFITM leur adresse ses plus sincères remerciements pour leur aide précieuse !

**" JE PRÉPARE LE BFI-BAC FRANÇAIS INTERNATIONAL AU LFITM "**

**BFI - SECTION AMÉRICAINE**  
**OUVERTURE AU LFITM EN 2023.**

**aefe** Agence pour l'enseignement français à l'étranger

**AFLEC** Association Française de Lycées Français à l'Étranger

**AFLEC-CEE** 3 LANGUES OUI 3 CULTURES YES

## L'ÉTABLISSEMENT DE L'AFLEC EN TUNISIE

### LYCÉE FRANÇAIS INTERNATIONAL VICTOR HUGO DE DJERBA

Le réseau AFLEC a accueilli un nouvel établissement

L'AFLEC est heureuse d'annoncer l'arrivée récente dans son réseau d'un nouvel établissement, le lycée français international Victor Hugo de Djerba homologué de la PS à la 3e. Le lycée Victor Hugo, qui a ouvert en 2017 avec 43 élèves, en accueille aujourd'hui près de 400.

Leïla Slimani, autrice et représentante pour la Francophonie du président de la République Emmanuel Macron, a inauguré le lycée Victor Hugo, le 18 novembre 2022, en marge du 18e Sommet de la Francophonie.



Plusieurs membres de l'AFLEC, dont la sénatrice Samantha Cazebonne, membre de la délégation qui accompagnait le président de la République, ont eu le plaisir de participer à l'inauguration.

**De gauche à droite sur la photo : Gilbert Pietryk, Leila et Rimah Hammoud, Paul Raucy, Samantha Cazebonne, Pascal Bois, Patrick Duros, Jamel Benachour, François Normant**



### DE NOMBREUX TEMPS FORTS ONT REMPLI LE CALENDRIER DE L'ASSOCIATION CES DERNIERS MOIS.

#### L'assemblée générale de l'AFLEC

L'AFLEC a tenu son assemblée générale les 4 et 5 novembre 2022 à Abu Dhabi dans le grand auditorium du Lycée français international Théodore Monod d'Abu Dhabi Saadiyat. Ces deux journées se sont déroulées suivant un programme dense. Plusieurs intervenants ont animé ces journées et enrichi les échanges. Le président



de l'association, son fondateur et vice-président, Rimah Hammoud, et le secrétaire général y ont accueilli, en présence de nombreuses personnalités invitées, les membres du conseil d'administration, des membres de l'association, français et libanais, et des personnels de ses établissements.



#### Visite de l'ambassadrice de France au Liban au Lycée Français International Élite de l'AFLEC à Beyrouth



Mardi 24 janvier 2023, à l'occasion de la Journée Mondiale de l'Éducation, Anne Grillo, ambassadrice de France au Liban, a choisi de visiter le LFIE de Beyrouth accompagnée de Sabine Sciortino, conseillère culturelle et de Henri de Rohan-Csermak, conseiller culturel adjoint. L'ambassadrice a été reçue par R. Hammoud, directeur général du groupe Elite et vice

- président de l'AFLEC, G. Cheaito membre du conseil de gestion et M. Gazal, proviseure. Les rencontres dans les classes avec les



élèves et leurs enseignants ont permis à Mme l'Ambassadrice d'apprécier le dynamisme de l'équipe des professeurs, la qualité des enseignements et des projets pédagogiques innovants trilingues de la maternelle au lycée. Mme l'Ambassadrice a aussi échangé avec des membres du comité des parents.



Les éco délégués élèves lui ont présenté l'une des actions du projet d'éta-

blissement autour du développement durable, qui associe l'école, le collège, le lycée et les parents.

Nous l'avons remerciée pour cette rencontre très chaleureuse. Des fleurs et un trophée lui ont été remis en souvenir de cette journée qui restera dans les mémoires.

Ce fut un honneur pour tous d'accueillir l'ambassadrice qui a manifesté avec beaucoup d'enthousiasme son soutien aux équipes du lycée lors de sa visite.



### Inauguration du campus de Saadiyat du Lycée Français Théodore Monod d'Abu Dhabi

Vendredi 3 février 2023, le LFITM a eu l'honneur d'accueillir Catherine Colonna, Ministre de l'Europe et des Affaires étrangères à l'occasion de l'inauguration officielle du campus de Saadiyat.

A son arrivée, la ministre, accompagnée de l'ambassadeur de France à Abu Dhabi, a été accueillie par Ali Ayache, Paul Raucy, Rimah

Hammoud, Jean-Marc Merriaux et Bertrand Ferret.

La journée s'est poursuivie avec la visite de l'établissement, guidée par les enseignants et les élèves, qui avaient à cœur de présenter le campus. Deux d'entre eux avaient préparé quelques questions pour la web-radio du LFI Théodore Monod. Après la signature du livre d'or, la ministre s'est entretenue avec la communauté française.

Ce fut une magnifique journée qui restera dans les mémoires.



## Inauguration d'une section internationale américaine au LFIE de Tyr

Le 23 mars 2023, le Lycée français international Elite de Tyr, établissement de l'AFLEC, a inauguré, en présence de nombreux participants, sa section internationale américaine, qui mène au baccalauréat français international trilingue (français, anglais américain, arabe).



## Fête des professeurs au Liban

A l'occasion de la fête des professeurs, Rimah Hammoud, directeur général du GEE et vice-président, a invité à dîner le 17 mars 2023 les professeurs des établissements de Tyr, Beyrouth et Bchamoun.

Au début de la soirée, le président de l'AFLEC Paul Raucy a remis les insignes de Chevalier des Palmes académiques à Hana Darwich Directrice du LFIE annexe Bchamoun.

Les professeurs et tous les invités se sont retrouvés dans une ambiance chaleureuse en présence des fournisseurs et de nombreux représentants de l'AFLEC autour de Rimah Hammoud, Paul Raucy, Claude Michellet, secrétaire Général, Henri de Rohan Czermack, conseiller culturel adjoint, Virginie Lefevre, Inspectrice AEFÉ, de Mme & M. Ghasan Cheayto et d'Ali Ayach, membres consultants de



L'AFLEC, Andrée Daouk, membre du CA de l'AFLEC et représentante de la Mif, Taroub Audi, membre du CA et Directrice de la communication AFLEC et de nombreux amis.

Tous les participants garderont longtemps dans leur cœur le souvenir de cette soirée.



## CONCOURS AFLEC « PIERRE VANDEVOORDE » Palmarès session 2023

### - Collège Mariste Champville (Liban)

GS pour 2 vidéos « Pleviofarc » et « Un connu »

### - LFI Dubai (EAU)

CE2-D pour une vidéo « Rencontres »

### - LFI Dubai (EAU)

CM1-1 et CM1-D pour une vidéo « Les cornes de l'oryx »

*Ex aequo*

CM2-A pour le livre « L'inconnu jamais connu »

### - Collège des Saints Cœurs Ain Najm Mansourieh (Liban)

3° pour une vidéo « Mon autoportrait »

### - LFIE Beyrouth (Liban)

Terminale pour un poème et une peinture « L'inconnu »

## Remises des prix

Les prix ont été remis aux 6 classes lauréates dans leur établissement respectif :

Aux Emirats arabes unis par Claude Michellet, le 23 juin 2023

### LFI Dubai (CE2-D)



LFI Dubai (CM1-1 et CM1-D) *ex aequo* LFI Dubai (CM2-A)



Au Liban par Paul Raucy, les 22 et 23 juin 2023

**Collège Mariste Champville Dik El Mehdi (GS)**



**Collège des Saints Cœurs Ain Najm Mansourieh (3e)**



**LFIE Beyrouth (Terminale)**



**Session 2024**

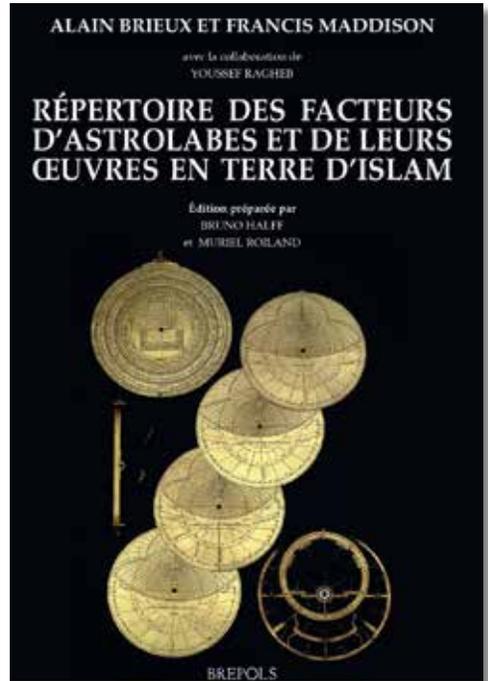
Nous sommes heureux de vous annoncer que la session 2024, la 10e, a pour thème : « Jardins ».

**Bonne chance à tous les participants.**

## RÉPERTOIRE DES FACTEURS D'ASTROLABES ET DE LEURS ŒUVRES EN TERRE D'ISLAM

Alain Brieux †,  
Francis Maddison †,  
Youssef Ragheb,  
Bruno Halff,  
Muriel Roiland

L'astrolabe comme d'autres aussi précieux instruments astronomiques, est une porte ouverte sur une forêt enchantée. Armé des sciences et des arts, on y circule en toute tranquillité. Sous le Trône qui englobe l'univers, le promeneur rencontre en cheminant nombre des puissants qui ont, tout au long des siècles, passé commande d'instruments, ou qui en ont reçu en offrande. C'est l'impératrice Victoria, reine d'Angleterre, souveraine des Orient et des Occidents, c'est l'empereur ottoman qui, lorsqu'il montre un astre du doigt, le voit s'élever encore dans le firmament par crainte et par pudeur, c'est le souverain ayyoubide, héritier du grand Saladin, al-Malik al-Ashraf, roi dans le Moyen Orient, c'est le Grand Moghol lui-même, ce sont les grands du Maghreb et du Machrek. Tout au long de sa marche, le lecteur pénètre les ateliers des grands qui conçoivent et fabriquent les instruments. Leurs œuvres stupéfient encore par leur beauté et par ce qu'elles impliquent chez leurs auteurs de science et d'érudition. Certains de ces savants travaillent seuls, d'autres en équipe. Par modestie ou par pudeur, nombreux sont ceux qui dissimulent leurs signatures sous le manteau de poésies codées. Beaucoup n'ont pas signé leurs œuvres. Nous n'avons pu les inclure dans ce répertoire. Les signatures reflètent la joie du travail bien fait et la reconnaissance due aux grands maîtres du passé.



Cependant, les progrès scientifiques sont visibles. La science de l'astrolabe n'est à aucune époque figée ou cachée. Les langues de ces magnifiques témoignages de la civilisation arabo-islamique sont variées, comme il est naturel dans une aire géographique aussi étendue. Au cours de sa marche, le promeneur ne s'étonnera pas d'entendre, ici ou là, des sons inattendus. Sciences et arts n'alourdiront pas le marcheur, et lui donneront en revanche les forces nécessaires pour progresser. Comme dit le poète, toute chose est périssable, que reste au moins parmi nous le témoignage de l'astrolabe. Alain BRIEUX (1922-1985), antiquaire, expert en instruments de mathématiques, a fondé la « Librairie Alain Brioux. Livres et instruments scientifiques anciens » à Paris. Francis MADDISON (1927-2006), conservateur du « Museum of the History of Science » à Oxford, a présidé la « Society for the History of Medieval Technology and science ».



**Le courrier de l'AFLEC**  
**Rédaction et Administration : AFLEC, 31 rue Fondary Paris 15°**  
**E-mail : [aflec@aflec-fr.org](mailto:aflec@aflec-fr.org) / +33(0)967127153**

*Directeur de publication : Paul Raucy*

*Rédacteur en chef : B. Halff*

*Comité de rédaction : B. Halff, F. Alin, A. Bourgey, J. Simon, M. Duret*

**Création graphique, mise en page, impression :**

**lycée Maximilien-Vox - 75006 Paris**

*Crédits photos : association AFLEC*

**ISSN 2558-3166**



**AFLEC**

Association Franco-Libanaise  
pour l'Éducation et la Culture